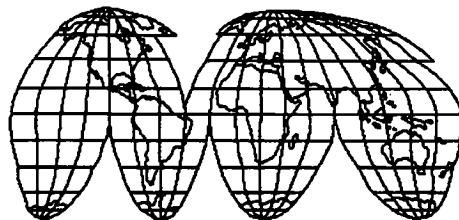


**Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine**

**This Week
in Trade and
Foreign Policy**



du 26 août au 1^{er} septembre 1993

Communiqués :

**M. Beatty engage les belligérants à conclure
un accord de paix en Bosnie-Herzégovine**

Le 1^{er} septembre 1993, n° 163

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a engagé les belligérants en Bosnie-Herzégovine à conclure un accord de paix et à mettre fin à leurs hostilités. «Aux négociations de paix qui viennent de reprendre à Genève, il est important que toutes les parties fassent les derniers compromis nécessaires pour conclure un accord de paix et mettre fin aux effusions de sang en Bosnie-Herzégovine, a dit M. Beatty. Les combats, s'ils se poursuivaient cet hiver, auraient des conséquences catastrophiques pour tous les Bosniaques. Le Canada est déjà très actif en Bosnie-Herzégovine, nous allons examiner, à la lumière des besoins et en fonction de nos ressources, les modalités de notre contribution à la mise en oeuvre d'une solution négociée.»

Le ministre Beatty se réjouit du retrait des troupes russes de la Lituanie

Le 31 août 1993, n° 162

Le ministre des Affaires extérieures, l'honorable Perrin Beatty, s'est dit heureux de la décision des autorités russes de reprendre le retrait de leurs effectifs militaires du territoire lituanien. M. Beatty a par ailleurs invité la Russie à se retirer de la Lettonie et de l'Estonie le plus tôt possible. «Le Canada a appuyé sans réserve la position de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), qui a demandé le retrait rapide, ordonné et complet des troupes étrangères stationnées sur les territoires des États baltes, a déclaré M. Beatty. Nous sommes heureux de constater que la Russie et la Lituanie sont parvenues à surmonter leurs différends et que toutes les troupes russes auront bientôt quitté le territoire lituanien.»

Le Canada suspend ses sanctions contre Haïti

Le 27 août 1993, n° 161

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a annoncé que le Canada suspendrait ses sanctions économiques contre Haïti. La décision fait suite aux appels lancés par les Nations Unies (ONU) et l'Organisation des États américains (OEA) en faveur d'une suspension des sanctions internationales contre Haïti, suite à la ratification du premier ministre Malval et à l'approbation de son cabinet et de son programme politique et économique par le Parlement haïtien. «J'aimerais offrir au président Jean-Bertrand Aristide et au premier ministre Robert Malval, mes meilleurs voeux de succès dans la dure tâche qui les attend et les assurer de l'appui continu du Canada au gouvernement et au peuple haïtiens dans la reconstruction de leur pays. Je voudrais également féliciter et exprimer ma sincère admiration à M. Dante Caputo, envoyé spécial, à M. Joao Baena Soares, secrétaire général de l'OEA, et à M. Boutros Boutros-Ghali, secrétaire général de l'ONU, pour leurs efforts et la détermination dont ils ont fait preuve en vue d'apporter une solution pacifique à la crise haïtienne», a déclaré le Ministre. Le ministre Beatty a toutefois indiqué que toute dérogation aux clauses de l'Accord de Governors Island sur la transition vers la démocratie et le retour du président Aristide pourrait conduire à la réimposition de sanctions. Le ministre Beatty a précisé que le Canada reprenait immédiatement l'ensemble de la coopération qui avait été suspendue après le coup d'État du 30 septembre 1991. Le

programme d'aide bilatérale du Canada sera remis en vigueur en étroite concertation avec le gouvernement haïtien. Le Canada travaillera également avec des institutions financières internationales afin de mettre au point un ensemble de programmes d'assistance financière permettant au nouveau gouvernement de réaliser son programme.

H.J. Heinz vend des aliments pour bébés à la Russie grâce à un financement de la SEE

Le 26 août 1993, n° 160

L'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, a annoncé que le gouvernement du Canada, agissant par l'intermédiaire de la SEE (Société pour l'expansion des exportations), prêtera jusqu'à concurrence de 15,5 millions de dollars américains pour appuyer une vente d'aliments pour bébés, conclue par H.J. Heinz Compagnie du Canada avec la Fédération de Russie. La vente représente la deuxième affectation sur la ligne de crédit établie pour le secteur alimentaire, signée pour la première fois en avril 1992. La transaction devrait créer plus de 600 années-personnes d'emploi au Canada.

A VENIR :

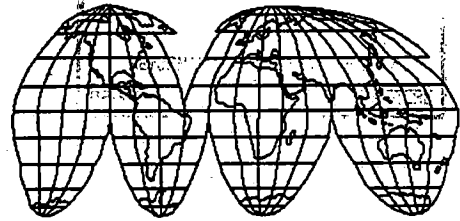
- 5-13 septembre 1993 : Conférence internationale des Nations Unies sur la population et le développement (Le Caire)
- 21 septembre-décembre 1993 : 48^e Assemblée générale des Nations-Unies
- 23-24 septembre 1993 : Réunion des hauts-fonctionnaires de la Coopération économique Asie-Pacifique (Honolulu)
- 28-30 septembre 1993 : Réunion annuelle de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Tokyo)
- 29 septembre 1993 : Adresse du Canada à la 48^e Assemblée générale des Nations Unies
- 16-18 octobre 1993 : Sommet de la Francophonie (île Maurice)
- 21-25 octobre 1993 : Réunion des Chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (Chypre)
- 17-19 novembre 1993 : 5^e Réunion ministérielle de la Coopération économique Asie-Pacifique (Seattle)
- 26-28 novembre 1993 : Réunion du Conseil des ministres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (Rome)
- 2-3 décembre 1993 : Réunions du Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN et Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Bruxelles)



Si vous voulez des copies supplémentaires, veuillez communiquer avec Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada au (613) 944-4000 ou sans frais au 1-800-267-8376. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction générale des communications sur le commerce et la politique étrangère.



SEP 13 1993



This Week in Trade and Foreign Policy **Le commerce et la politique étrangère cette semaine**

September 2 to 8, 1993

PRESS RELEASES:**Beatty Welcomes Transitional Agreement in South Africa****September 7, 1993, No. 171**

External Affairs Minister Perrin Beatty welcomed the agreement reached by South Africa's multiparty forum on transitional arrangements toward a fully democratic and non-racial state. "The agreement is a very positive step and we commend all parties who worked with such dedication to reach this important stage in South Africa. The announcement today that agreement has been reached on the establishment of a Transitional Executive Council is a very welcome sign of progress. Canada, along with its Commonwealth partners, can be justifiably proud of the leadership role that they have played in encouraging the parties to reach this point," Mr. Beatty said.

Canada Commends Results of International Conference For the Protection of War Victims**September 3, 1993, No. 170**

External Affairs Minister Perrin Beatty called the International Conference for the Protection of War Victims an important step in what Canada hopes will result in broader compliance with existing international law. He also underlined its significance in focussing attention on the protection of civilian populations and their most vulnerable members, as well as peacekeepers and international relief workers. "I commend the efforts of Conference participants and their resolve to work toward the universal application of humanitarian law," said Mr. Beatty. "Respect for human rights is important in stemming the escalating violence, which is responsible for so much of the suffering throughout the world." Mr. Beatty hailed the Conference a great success, not only because the final declaration was adopted by all delegations, but also because of the positive climate of goodwill, discipline and tolerance that pervaded the meeting.

Hockin Responds to European Community Ban on Lumber Imports**September 3, 1993, No. 169**

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, in a letter sent to Nova Scotia Premier John Savage, stated that the Government of Canada will continue to press for changes in the European Community's (EC) import restrictions on Canadian green softwood lumber. In particular, Canada has outlined an action plan to address the EC position on the pinewood nematode issue. "I am very aware of the economic impact of the EC's action on Nova Scotia," said Mr. Hockin. "We will continue to work with the industry and provinces to maintain and secure access for our lumber producers in European markets."

Chemetics Exports to China with EDC Financing**September 3, 1993, No. 168**

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, announced that the Government of Canada, through EDC [Export Development Corporation], will provide financing up to US\$5.5 million in support of a sale by Chemetics International Co. Ltd. (Chemetics) to China National Instrument Import and Export Corporation. It is anticipated that 150 person years of employment in Canada will result from this sale.

Edmonton Firms Sell to China with EDC Financing**September 3, 1993, No. 167**

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, announced that the Government of Canada, through EDC [Export Development Corporation], will lend up to \$6.79 million to China to finance the sale of equipment and related services for a water treatment plant to be designed and commissioned by two Canadian firms. The transaction will be financed under a line of credit between EDC and the Bank of China. It is expected that 200 person years of employment will be created or sustained in Canada as a result of this sale.

Canada to Help Restore Health Facilities in Bosnia-Herzegovina

September 3, 1993, No. 166

External Affairs Minister Perrin Beatty announced a series of Canadian initiatives, totalling almost \$2 million, to help restore medical facilities in the war-torn regions of Bosnia-Herzegovina. "Canada has stressed the importance of delivering medical care directly to the victims of the conflict," said Mr. Beatty. "This assistance will improve the difficult environment in which dedicated medical professionals are performing their duties." Canada's total contribution in humanitarian assistance for the former Yugoslavia now approaches \$40 million.

Montreal Firm Sells Environmental Equipment to China with EDC Financing

September 3, 1993, No. 165

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, announced that the Government of Canada, through EDC (Export Development Corporation), will lend up to US\$5 million to China to finance the sale by Black Clawson-Kennedy Ltd. (BCK) of equipment and services for a de-inking machine for waste paper. The transaction will generate approximately 189 person years of employment.

Beatty Reiterates Canada's Support for Democracy in Nigeria

September 2, 1993, No. 164

External Affairs Minister Perrin Beatty, in a meeting with Chief Moshood Abiola, reiterated his deep concern at the grave breach of the democratic process in Nigeria. Chief Abiola is the undeclared winner of Nigeria's presidential elections, which were held on June 12, 1993, and later annulled by the military regime. Canada has described the results of these elections as free and fair. "Canada seeks to encourage and promote the democratic process in Nigeria," Mr. Beatty said. "We hope that the Nigerian people may soon enjoy the elected leadership that they have long aspired to and deserve. Canada will be watching developments in Nigeria closely and will adjust its policy toward the interim government accordingly, in concert with other members of the international community."

UPCOMING EVENTS:

September 5-13, 1993: United Nations International Conference on Population and Development (Cairo)

September 21-December, 1993: 48th United Nations General Assembly

September 23-24, 1993: Asia-Pacific Economic Co-operation Senior Official Meeting (Honolulu)

September 28-30, 1993: International Bank for Reconstruction and Development Annual Meeting (Tokyo)

September 29, 1993: Canada's Address to the 48th United Nations General Assembly

October 16-18, 1993: La Francophonie Summit (Mauritius)

October 21-25, 1993: Commonwealth Heads of Government Meeting (Cyprus)

November 18-19, 1993: 5th Asia-Pacific Economic Co-operation Ministerial Meeting (Seattle)

November 30-December 1, 1993: Conference on Security and Co-operation in Europe Council of Ministers Meeting (Rome)

December 2-3, 1993: NATO North Atlantic Council and North Atlantic Co-operation Council Meetings (Brussels)

Additional copies of the above documents can be ordered through External Affairs and International Trade Canada at (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Trade and Foreign Policy Communications Bureau of External Affairs and International Trade Canada.